POOR PEOPLE, BUT WITH CULTURAL WEALTH. SOCIAL REPRESENTATIONS OF STUDENTS ABOUT MULTICULTURALISM AT THE UNIVERSIDAD AUTÓNOMA CHAPINGO

POBRES, PERO CON RIQUEZA CULTURAL. REPRESENTACIONES SOCIALES DE ESTUDIANTES SOBRE LA MULTICULTURALIDAD EN LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA CHAPINGO

Fabiola García Hernández^{1*}; María Eugenia Chávez Arellano¹; Magdalena Suárez Ortega²

ABSTRACT

This document presents partial results of a research carried out at the Universidad Autónoma Chapingo about social representations that students have on multiculturalism and indigenous people in order to reveal attitudes of inclusion-exclusion about this topic in the everyday environment. We selected this educational institution because it is characterized by the great number of indigenous students enrolled to high school and higher education at a national level (around 28 %). The UACH has inclusion criteria and official speech of respect for cultural diversity, however, this study shows the ambivalent stance of students: on one side, the multiculturalism represents cultural wealth; and on the other side, the indigenous fact is associated to poverty, marginalization and inequality.

KEYWORDS: Common sense, cultural diversity, native people, students, higher education.

¹Universidad Autónoma Chapingo, carretera México-Texcoco, km 38.5, Chapingo, Texcoco, Edo. de México. C. P. 56230.

²Universidad de Sevilla, Depto. de Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación, España.

*Corresponding author: fgarciahe@chapingo.mx

Received: 6 of November, 2020 / Accepted: 14 of February, 2021

Please cite this article as follows (APA 6): García Hernández, F., Chávez Arellano, M. E., & Suárez Ortega, M.. (2021) Social representations of students about multiculturalism at the Universidad Autónoma Chapingo. *Textual*, 77, 409-437.
doi: 10.5154/r.textual.2021.77.14

RESUMEN

En este documento se presentan resultados parciales de una investigación realizada en la Universidad Autónoma Chapingo sobre las representaciones sociales que tiene el estudiantado sobre lo multicultural y lo indígena, con el objeto de desvelar actitudes de exclusión-inclusión sobre este tema en el ámbito cotidiano. Se eligió esta institución por ser, a nivel nacional, la que más estudiantes indígenas registra (alrededor de 28 %) de nivel medio superior y superior. Existen criterios de inclusión al interior de la UACH y el discurso oficial muestra respeto a la diversidad cultural, sin embargo, este estudio muestra la postura ambivalente del estudiantado: por un lado, la multiculturalidad representa riqueza cultural; por otro, lo indígena es asociado a la pobreza, marginación y desigualdad.

PALABRAS CLAVE: Sentido común, diversidad cultural, pueblos originarios, estudiantes, educación superior

INTRODUCTION

The Universidad Autónoma Chapingo (UACH) is an educational institution which enrolls students from different regions of Mexico, mainly students with scant resources, in order to train them in the agronomic field. At the UACH it is recognized the existence of a great cultural diversity between students from different educational levels: high school, degrees or engineering and postgraduates. Almost the 28 % of the enrollment is comprised of indigenous students, for this, this institution is strongly considered as multicultural.

Whereas the cultural diversity in this country is not limited to the existence of indigenous cultures, these are the required references when talking about cultural diversity, in this way, the Mexican multiculturalism lies on different native ethnics.

INTRODUCCIÓN

La Universidad Autónoma Chapingo (UACH) es una institución educativa que recibe estudiantes de diferentes regiones de México, principalmente de escasos recursos, para prepararlos en el área agronómica. Al interior de la UACH se reconoce la existencia de una gran diversidad cultural entre los estudiantes de los diversos niveles de enseñanza: preparatoria, licenciaturas o ingenierías y posgrados. Aproximadamente 28 % de la matrícula está integrada por estudiantes indígenas, por lo cual, esta institución es considerada marcadamente multicultural.

Si bien, la diversidad cultural en este país no se limita a la existencia de culturas indígenas originarias, sí son estas el referente obligado al hablar de la diversidad cultural, de manera que la multiculturalidad mexi-

According to data from the Statistical Yearbooks of the UACH (2018), the general enrollment was of 9 133 students at high school and higher education, while the indigenous student enrollment was of 2 631 records. The language is still the criterion to identify indigenous students, for this, the 28.80 % of the population identified speaks an indigenous language and descendants from indigenous group. At this university there are students who speak 45 of the 68 indigenous languages recorded in the country, with this, the 66.17 % of languages are represented in this institution.

Although it was known there were indigenous students at the UACH because its enrollment come from the rural sector, it was only until 2001 that the institution began to formally identify this student population, fostered by the international financial support by the Ford Foundation and then, by the Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior (ANUIES); the support programs ended but the record and follow-up of the enrollment of native peoples continue.

From its origin, the UACH stated in the minutes which created it and its statute, the commitment with the rural population and the most deprived persons. However, the critic received is that although this is the institution with the largest number of indigenous students, it has also been the best institution to acculturate them, this concept understood as printing on the students a different culture from the original one.

For the student population from this institution, the multiculturalism is a positive

cana descansa en la existencia de las diversas etnias originarias.

Según datos de los Anuarios Estadísticos de la UACH (2018), la matrícula general era de 9 133 estudiantes en los niveles medio superior y superior, mientras que la matrícula estudiantil indígena era de 2 631 registros. La lengua sigue siendo el criterio para identificar a los estudiantes indígenas, por lo que 28.80 % de la población identificada es hablante de una lengua indígena y descendiente de un grupo autóctono. En esta universidad hay estudiantes hablantes de 45 de las 68 lenguas indígenas que se registran en el país, con lo que se tiene 66.17 % de lenguas representadas al interior de la institución.

Aunque se sabía de la presencia de estudiantes indígenas en la UACH debido a su matrícula proveniente del sector rural, no fue sino hasta el año 2001 que la institución empezó a identificar de manera formal a esta población estudiantil, impulsada por los apoyos económicos internacionales de la Fundación Ford y después de la Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior (ANUIES); los programas de apoyo finalizaron, pero se mantuvo el registro y seguimiento de la matrícula de pueblos originarios.

Desde sus orígenes, la UACH tiene plasmado en el Acta que la crea y en su Estatuto, el compromiso con la población rural y la más necesitada; no obstante, la crítica que ha recibido es que, si bien es la institución con mayor número de estudiantes indígenas, también ha sido la mejor institución en *aculturarlos*, entendido este concepto

concept incorporated in its language and perspective from the information provided in its academic environment, by contrast, the indigenous people can be read from the rejection. These representations are reproduced by the students and are interpreted by a number of differentiation and exclusion stereotypes which are implied with these concepts.

This research shows that, despite the institution carries out positive actions favoring the cultural diversity and the students a politically correct language favoring the multiculturalism, in the everyday discourse both stances stay: multiculturalism acceptance and veiled rejection of the indigenous.

METHODOLOGICAL APPROACH

On this basis, in this research it is recovered the sense which for the students from the UACH have two concepts intrinsically linked by the social context of Mexico: multiculturalism and indigenous, in order to reveal exclusionary-inclusive attitudes showed by the students towards the indigenous fact, in their cultural diversity environment. For the fulfillment of this objective, the rhetorical approach of the social representations was used to analyze the actions of the society from the common sense.

The social representations are corpus of knowledge created by the individual within a society and are used in their daily actions. They are useful to face their lives within their social environments guided by the common sense. They are nurtured with

como imprimir en ellos una cultura diferente de la originaria.

Para la población estudiantil de esta institución, la multiculturalidad es un concepto positivo incorporado en su lenguaje y perspectiva, a partir de la información brindada en su entorno académico; en cambio, el de indígena se puede leer desde el rechazo. Esas representaciones son las que el estudiantado reproduce y que se hallan atravesadas por una serie de estereotipos de diferenciación y exclusión que estos mismos conceptos implican.

La presente investigación muestra que a pesar de que en la institución se realizan acciones positivas frente a la diversidad cultural y el estudiantado utiliza un lenguaje de lo políticamente correcto frente a la multiculturalidad, en el discurso cotidiano prevalecen ambas posturas: aceptación por la multiculturalidad y rechazo velado hacia lo indígena.

ENFOQUE METODOLÓGICO

En coherencia con lo anterior, en esta investigación se recupera el sentido que para el estudiantado de la UACH tienen dos conceptos ligados intrínsecamente por el contexto social de México: *multiculturalidad* e *indígena*, con el objeto de desvelar las actitudes de exclusión-inclusión que muestra el estudiantado hacia lo indígena, en su entorno de diversidad cultural. Para el cumplimiento del objetivo, se utilizó el enfoque teórico de las representaciones sociales que permite analizar el actuar en sociedad desde el sentido común.

the daily knowledge, with the information they have, they have read or have heard in media, or even at school, however, it is not a formal knowledge but from the environment (Moscovici 1979 and 1985; Abric 2004; Jodelet, 1984).

The knowledge about the everyday has been relegated from the scientific study because it does not recognize its value (Moscovici, 1985), however, that distance has resulted in the distance of the public and institutional policies from social actors, for this, they are inadequate or inefficient. For Denis Jodelet (1984), the concept of social representations designates a specific form of knowledge, the knowledge of common sense, their contents demonstrate the generative and functional process operations socially characterized.

Researches have used this theory to know the operation of activities, roles, pictures, attitudes and feelings of the actors in the education institutions scenario (Gutiérrez & Piña 2008; Materán, 2008; Méndez, 2015; Cuevas, 2016; Mireles, 2017). With this, arguments are offered to give an answer to failed educational policies and new ways to understand the socio-educational scenarios.

However, topics such as multiculturalism or the meaning of the indigenous have not been addressed under the standpoints of social representations. There is a nurtured research development about the topic of multiculturalism and ethical issues, but from the social, economic and anthropological approach (Dietz 2012; Dietz and Mateos, 2011; Olivé, 2004; Pulido, 2005,

Las representaciones sociales son *corpus* de conocimientos que crean los individuos en sociedad y que utilizan en su actuar cotidiano. Sirven para enfrentar su vida en sus entornos sociales guiados por el sentido común. Están nutridos del saber cotidiano, de la información de que disponen, que han leído o escuchado en los medios e, incluso, en la escuela pero que no es un conocimiento formal sino del entorno (Moscovici 1979 y 1985; Abric 2004; Jodelet, 1984).

El saber de lo cotidiano ha sido relegado del estudio científico por no reconocer su valor (Moscovici, 1985), pero justamente ese alejamiento ha generado que las políticas públicas e institucionales estén distantes de los actores sociales, con lo que resultan inadecuadas o poco efectivas. Para Denis Jodelet (1984), el concepto de representaciones sociales designa una forma de conocimiento específico, el saber del sentido común, cuyos contenidos manifiestan las operaciones de procesos generativos y funcionales socialmente caracterizados.

Los investigadores han utilizado esta teoría para conocer el funcionamiento de las actividades, los roles, imágenes, actitudes y sentires de los actores en el escenario de las instituciones de educación (Gutiérrez & Piña 2008; Materán, 2008; Méndez, 2015; Cuevas, 2016; Mireles, 2017). Con ello, se ofrecen argumentos que dan respuesta a las políticas educativas fallidas y nuevas formas de entender los escenarios socioeducativos.

Sin embargo, cuestiones como la multiculturalidad o el significado de lo indígena no

among others). There is abundant research work about indigenous students but there is not a work under the proposed standpoint (Segura and Chávez, 2016; Segura, 2013; Tubino, 2012; Aguayo, 2011; Ramírez Castañeda, 2006; Chávez, 2007 and 2008; Villoro, 1996; to name a few), for this, the research work proposed here is convenient because represents findings from a non-transit road: the common sense of the students about multiculturalism and the indigenous.

There are other works on multiculturalism that refer to recognition process of indigenous students and the need to integrate them to the study about multiculturalism in education institutions and even to the search for reaching the interculturality as ideal model of coexistence, however, the approach is carried out through the official discourse and the students express themselves from the politically correct, for this, it is always far from the daily actions. Every time the social representations allow the knowledge about beliefs and values objectified in the common sense and daily life actions, this work interprets the sense of the students beyond the concept, what differentiates it from other previous works.

A descriptive-interpretative study was carried out in order to have a deep approach to the ways of thinking, pictures and attitudes of the participating students. The data collection design was mixed and included a simple word association exercise and a semi-structured interview. The participants in this research were 143 students: 138 respond to the simple word association exercise, while five students of

han sido abordadas bajo la óptica de las representaciones sociales. Existe un nutrido desarrollo de investigación en el tema de la multiculturalidad y las cuestiones étnicas, pero desde enfoques sociales, económicos y antropológicos (Dietz 2012; Dietz y Mateos, 2011; Olivé, 2004; Pulido, 2005, entre otros). Sobre estudiantes indígenas también hay abundante trabajo de investigación, pero tampoco lo hay bajo la óptica propuesta (Segura y Chávez, 2016; Segura, 2013; Tubino, 2012; Aguayo, 2011; Ramírez Castañeda, 2006; Chávez, 2007 y 2008; Villoro, 1996; por mencionar algunos), por lo que resulta conveniente el trabajo de investigación aquí propuesto porque presenta hallazgos desde una vía no transitada: el sentido común que tienen los estudiantes hacia la multiculturalidad y lo indígena.

Otros trabajos sobre la multiculturalidad se refieren a los procesos de reconocimiento de los estudiantes indígenas y a la necesidad de integrarlos, al estudio de la multiculturalidad en las instituciones educativas e incluso a la búsqueda de alcanzar la interculturalidad como modelo ideal de convivencia, pero el acercamiento se hace a través del discurso oficial y el estudiantado se expresa desde lo políticamente correcto, por lo que siempre está alejado del actuar cotidiano. Toda vez que las representaciones sociales permiten conocer creencias y valores que se objetivan en el sentido común y las acciones de la vida diaria, este trabajo interpreta el sentido del estudiantado más allá del concepto, lo que lo diferencia de otros trabajos previos.

Se realizó un estudio descriptivo-interpretativo con la intención de tener un

indigenous origin were interviewed with a semi-structured instrument, for about 45 minutes.

The associative instrument was applied to 138 students (75 from the high school and 63 from degree level); from them, 28 were identified as indigenous (because they are speakers of native languages), for this, their answers were separated to contrast them in the analysis. Thus, we worked with the answers of the students in general and the indigenous students with the same instrument.

In the interviews, the participant selection was intentional, because five indigenous students were included in their final year of Bachelor degree and postgraduate, because we considered they would have a great experience in the college environment.

For the associative instrument, the students were asked to write three words referring the terms indigenous and multiculturalism, and to organize them hierarchically.

The answers were entered into a database, the similar ideas were standardized and 131 words about the term multiculturalism and 109 about the indigenous term were obtained. The number of words obtained is not the same because among the participants, some of them leave blank some hierarchy of associations.

Subsequently, the semantic weight of each word was calculated, this is obtained when associating the number of times one word was repeated with the hierarchical value

acercamiento profundo a las formas de pensamiento, imágenes y actitudes del estudiantado participante. El diseño de recolección de información fue mixto e incluyó un ejercicio de asociación simple de palabras y una entrevista semiestructurada. Los participantes en la investigación fueron 143 estudiantes: 138 respondieron al ejercicio de asociación libre de palabras, mientras que cinco estudiantes de procedencia indígena fueron entrevistados con un instrumento semiestructurado, por un tiempo aproximando de 45 minutos.

El instrumento asociativo se aplicó a 138 estudiantes (75 de nivel preparatoria y 63 de nivel licenciatura); de ellos, 28 se identificaron como indígenas (por ser hablantes de lenguas originarias), por lo que sus respuestas fueron separadas para contrastarlas en el análisis. Así, se trabajó con las respuestas del estudiantado general y del estudiantado indígena con el mismo instrumento.

En las entrevistas, la selección de los participantes fue intencional, pues se incluyó a cinco estudiantes indígenas de los últimos años de nivel licenciatura y posgrado, por considerar que tendrían mayor experiencia en el ambiente universitario.

Para el instrumento asociativo se solicitó al estudiantado que escribiera tres palabras que le evocara los términos *indígena* y *multiculturalidad*, y que las ordenara jerárquicamente.

Las respuestas fueron capturadas en una base de datos, se estandarizaron las ideas similares y se obtuvieron 131 palabras sobre el término *multiculturalidad* y 109 so-

given. With this, a semantic network was obtained and the network core was localized with the first 15 words with the greater semantic weight, identified as representation core. The full semantic universe was also analyzed, in this, different interpretations were found in it.

Information about four key aspects were obtained with the interviews: how they understand the cultural diversity, their motivation to study in Chapingo, their feeling about be part of one native population and their difficulties to be part of the institution. The characterization of interviewees is integrated in the Table 1.

bre el de *indígena*. El número de palabras obtenido no es el mismo porque entre los participantes hubo quien dejó en blanco alguna jerarquía de las asociaciones.

Posteriormente, se calculó el peso semántico de cada palabra, que se obtiene al relacionar el número de veces que se repitió una palabra con el valor jerárquico otorgado. Con ello, se obtuvo una red semántica y se localizó el núcleo de la red con las primeras 15 palabras de mayor peso semántico, identificado como núcleo de la representación. También se analizó el universo semántico completo en el que se hallaron interpretaciones diferentes.

Table 1. Characterization of the indigenous students interviewed.
Cuadro 1. Caracterización de estudiantado indígena entrevistado.

	Genre / Sexo	Age / Edad	Level studied / Nivel que estudia	Language and variant spoken / Lengua y variante que habla	Place of origin / Lugar de origen
1	Woman / Mujer	21 years	Postgraduate / Posgrado	Zapoteco del Sur	Oaxaca
2	Man / Hombre	21 years	Degree / Licenciatura	Mixteco Medio	Guerrero
3	Woman / Mujer	21 years	Degree / Licenciatura	Mixteco Alta	Oaxaca
4	Woman / Mujer	21 years	Degree / Licenciatura	Zapoteco del Rincón	Oaxaca
5	Woman / Mujer	24 years	Degree / Licenciatura	Huasteco	San Luis Potosí

Source: own elaboration.
Fuente: elaboración propia.

Finally, the analysis of social representations obtained from both instruments was carried out, those from the students in general and those from the native peoples.

AMBIVALENCE ABOUT MULTICULTURALISM

The UNESCO (2017) has pointed out that the cultural diversity refers to several forms in which societies or groups have to transmit their cultural expressions in general, both within nations and throughout the world. According to Estrach (2001), this recognition of the cultural diversity in the United States since the mid-twentieth century and "... illuminates the cultural differences and highlights the importance of the statement of particular and differentiated beliefs...", this has generated inclusion policies of differences to dominant cultures. Thus, Velázquez (2001:1) states that multiculturalism is: "the defining feature of our contemporary society, more than at any other time in human history..." and, from certain communicative actions, the discourses created by the media about this fact, can develop identity contradictions. Olivé (1999), on his part, refers to multiculturalism as a *de facto* situation, this is, a fact that refers to an increasingly visible reality.

In the case of Mexico, unlike what happens in the United States of America or Europe, the recognition of the multiculturalism is based on the fact of native cultures diversity and it has developed formal actions such as the signing of the Convention 169 of the International Labor Organization, which in the Article 3, paragraph 1 points out that indigenous and tribal peoples must fully

Con las entrevistas se obtuvo información sobre cuatro aspectos fundamentales: cómo entiende la diversidad cultural, motivación para estudiar en Chapingo, su sentir sobre pertenecer a un pueblo originario y sus dificultades para insertarse en la institución. En el Cuadro 1 se integra la caracterización de los entrevistados.

Finalmente, se realizó el análisis de las representaciones sociales obtenidas de ambos instrumentos, tanto del estudiantado en general como del proveniente de pueblos originarios.

AMBIVALENCIA SOBRE LA MULTICULTURALIDAD

La UNESCO (2017) ha señalado que la diversidad cultural se refiere a las formas múltiples que tienen las sociedades o grupos para transmitir sus expresiones culturales en general, tanto al interior de las naciones como en todo el mundo. Según Estrach (2001), este reconocimiento a la diversidad cultural surge en Estados Unidos a mediados del siglo veinte e "... ilumina las diferencias culturales y resalta la importancia de la afirmación de las creencias particulares y diferenciadas...", lo que ha generado políticas de inclusión de las diferencias a las culturas dominantes. Así, Velázquez (2001:1) plantea que la multiculturalidad es: "el rasgo que define nuestra sociedad contemporánea, más que en ninguna otra época de la historia de la humanidad..." y que, a partir de ciertas acciones comunicativas, los discursos contruidos por los medios en torno a este hecho, pueden generar contradicciones identitarias. Olivé (1999), por su parte, se refiere a la

enjoy human rights and fundamental freedoms, without obstacles or discrimination.

At Chapingo there are inclusion policies about the ethnic diversity, because, in addition to the knowledge test, there are eight more admission criteria, among which the admission criterion per indigenous ethnic group is highlighted. This results in the recognition of the inclusion and diversity of the student population in cultural terms, in this way, in the *chapinguero* imaginary, the discrimination does not exist.

As multiculturalism is recognized within the institution, the idea of inclusion continually appears in daily conversations. However, this does not always correspond to the way in which these ideas are objectified in daily life attitudes.

The results of the instruments applied to identify the social representations the students have about the student population in general and indigenous students are mentioned below:

According to the data of the Figure 1 and Figure 1A, the students from Chapingo, both non-indigenous and indigenous, widely share the diversity sense that the concept of multiculturalism implies.

We can note that the word many, at the first position, offers a simple synonym (multi-many), without the risk of taking a position. The words at positions 3, 4, 6 and 11; diversity, different, several cultures and relationships, respectively, are also synonyms, but these latest offer a more

multiculturalidad como una situación de facto, es decir, un hecho que nos remite a una realidad cada vez más visible.

En el caso de México, a diferencia de lo que sucede en Estados Unidos de Norteamérica o en Europa, el reconocimiento a la multiculturalidad está basada en el hecho de diversidad de culturas originarias y ha realizado acciones formales como la firma del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo, que señala en el apartado 1 del Artículo 3, que los pueblos indígenas y tribales deberán gozar plenamente de los derechos humanos y libertades fundamentales, sin obstáculos ni discriminación.

En Chapingo hay políticas de inclusión de la diversidad étnica, ya que, además del examen de conocimientos, existen ocho criterios más de ingreso, entre los que destaca el criterio de ingreso por etnia indígena. Esto redundo en el reconocimiento a la inclusión y diversidad de la población estudiantil en términos culturales, de manera que en el imaginario *chapinguero*, la discriminación no existe.

Al ser reconocida la multiculturalidad al interior de la institución, la idea de la inclusión aparece continuamente en las conversaciones cotidianas; sin embargo, esto no siempre corresponde con la manera en que estas ideas se objetivan en las actitudes de la vida diaria.

A continuación, se presentan los resultados de los instrumentos aplicados para identificar las representaciones sociales

Figure 1. Semantic weight on *Multiculturalism* (students in general).**Figura 1.** Peso semántico sobre *Multiculturalidad* (estudiantado general).

Source: Own elaboration with data from the associative instrument.

Fuente: Elaboración propia con datos del instrumento asociativo.

Figure 1A. Semantic weight on *multiculturalism* (indigenous students).**Figura 1A.** Peso semántico sobre *multiculturalidad* (estudiantes indígenas).

Source: Own elaboration with data from the associative instrument.

Fuente: Elaboración propia con datos del instrumento asociativo.

informed referent about the multiculturalism detonator.

The concept of culture can be considered ambiguous and general, however, in the context of the institution, the rural fact and culture have an important weight. In this culture branch, we will bring the words at positions 5 and 9 together: customs and traditions. As a common substantive linked with costumes and traditions, we find the defining costume (position 10). The words language, indigenous, ethnicities (positions 7, 8, 12), link the detonator word with one of the characteristics of multiculturalism: native peoples. The latest three words offer a vision of the student about multiculturalism: people make multiculturalism possible, Mexico is multicultural and Chapingo is too. Chapingo is on the mind of the students as multicultural because most of them claim they know someone from the institution who speaks an indigenous language and they live together every day.

For the indigenous students, the similarities found in networks are the words: culture, many, people, custom and ethnicities; but inequality and identity appear. This is, for the students from native peoples, the concept of inequality is a form of anchoring to reality. Native peoples historically have been considered unequal and, in many ways, they have suffered economic and political inequality in Mexico.

EVOCATIONS ON THE INDIGENOUS

With regard to the inducing word indigenous (Figure 2 and Figure 2A), with the first two words an apparent opposition of ideas

que los estudiantes tienen al respecto, de la población estudiantil en general y de los estudiantes indígenas:

De acuerdo con los datos de la Figura 1 y la Figura 1A, los estudiantes de Chapingo, tanto los no indígenas como los indígenas, comparten ampliamente el sentido de diversidad que implica el concepto de multiculturalidad.

Podemos observar que la palabra *muchas*, ubicada en la primera posición, ofrece un sinónimo simple (multi-muchas), sin riesgo de tomar postura. Las palabras en las posiciones 3, 4, 6 y 11; diversidad, diferentes, varias culturas y relación, respectivamente, son también sinónimos, pero estas últimas ofrecen un referente más informado sobre el detonador multiculturalidad.

El concepto cultura se puede considerar ambiguo y general, sin embargo, en el contexto de la institución, la cuestión rural y la cultura tienen peso importante. En este rubro de cultura conjuntaremos las palabras que aparecen en las posiciones 5 y 9: costumbres y tradiciones. Como sustantivo común que se vincula con costumbres y tradiciones, encontramos a la definidora vestimenta (posición 10). Las palabras lengua, indígenas, etnias (posiciones 7, 8, 12), vinculan la palabra detonadora con una de las características de la multiculturalidad: los pueblos originarios. Las últimas tres palabras de este primer listado ofrecen una visión del estudiante sobre lo que es multicultural: las personas hacen posible la multiculturalidad, México es multicultural y Chapingo también lo es. Chapingo está en la mente de los estudiantes como

Figure 2. Semantic weight on *indigenous* (students in general).**Figura 2.** Peso semántico sobre *indígena* (estudiantado general).

Source: Own elaboration with data from the associative instrument.

Fuente: Elaboración propia con datos del instrumento asociativo.

Figure 2A. Semantic weight on *indigenous* (indigenous students).**Figura 2A.** Peso semántico sobre *indígena* (estudiantes indígenas).

Source: Own elaboration with data from the associative instrument.

Fuente: Elaboración propia con datos del instrumento asociativo.

is found: culture-poverty. On one side, culture, which is related with the multicultural enrolment in Chapingo, as well as with the information the students have about an institution focused on the agronomy; on the other side, poverty, as a substantive that implies a specific reality linked to the birthplaces of students who redefine poverty from their new educational environment because they are forced to leave their homes to go to university.

The defining words at positions 3, 4, 5, 6 and 14 refer all that associated with the multiculturalism of native peoples: tradition, language, customs, costumes and roots. Another rubric of defining words demonstrates a complaint for the condition of these peoples: poverty, humility, discrimination, rural and marginalization. The rest of the words describe indigenous as a person, but also as original peoples and even as natives. In this context, the word native can be defined as a person who lives with delay because the indigenous condition.

There are many similarities in the associations made by the indigenous students. They also present the duality culture-poverty in foreground and at the third position it is the language as the identity reference of their ethnic status. However, for the students from other native towns, marginalization is an important condition, which for the students in general was placed at the position 15. In this core of associations developed by the students from native towns, we can say the following: an indigenous person is a person who represents the culture and is distinguished by the costume

multicultural, pues la mayoría del estudiantado afirma conocer a alguien en la institución que habla una lengua indígena y convivir cotidianamente con ella.

Para los estudiantes indígenas, las similitudes que se encuentran en las redes son las palabras: cultura, mucha(s), personas, costumbre y etnias; pero aparecen *desigualdad* e *identidad*. Lo que significa que para el estudiantado proveniente de pueblos originarios el concepto *desigualdad* está presente como una forma de anclaje en la realidad. Los pueblos originarios históricamente han sido considerados desiguales y, en muchos sentidos, padecido la desigualdad económica y política en México.

EVOCACIONES SOBRE LO INDÍGENA

En lo que se refiere a la palabra inductora *indígena* (Figura 2 y Figura 2A), en las primeras dos palabras se encuentra una aparente oposición de ideas: *cultura-pobreza*. Por un lado, *cultura*, que en Chapingo se relaciona con su matrícula pluricultural, así como por la información que tiene el estudiantado de una institución dedicada al estudio de la agronomía; por otro lado, *pobreza*, como un sustantivo que implica una realidad concreta, vinculada con los lugares de origen de los estudiantes, quienes redefinen la pobreza a partir de su nuevo entorno educativo, pues se ven obligados a dejar sus hogares para acudir a la universidad.

Las definidoras en las posiciones 3, 4, 5, 6 y 14 refieren a todo lo que tiene que ver con lo multicultural de los pueblos originarios: *tradición, lengua, vestimenta, costumbres* y

and language, but who lives in poverty and marginalization.

THE INDIGENOUS IN MULTICULTURALISM

When relating main cores about multiculturalism and indigenous (Figure 3), it is noteworthy that students keep in mind words linked between both terms. Even though they are not at similar positions, according to their semantic weight, there is an intrinsic relationship between both inductors. For example, students associate indigenous with culture in Mexico, but they also keep in mind that ingenious people could be illiterate people, brown skin, shy, humiliated, short, among other adjectives.

raíces. Otro rubro de definidoras expresa denuncia hacia la condición que padecen estos pueblos: *pobreza, humildad, discriminación, rural y marginación*. El resto de las palabras describen a lo indígena como *personas*, pero también como *pueblos originarios* y hasta como *nativos*. En este contexto, la palabra *nativo* puede referirse a una persona que vive en el atraso por su condición de originario.

En las asociaciones que hicieron los estudiantes indígenas existen muchas similitudes; también presentan en primer plano la dualidad cultura-pobreza y pasa a la tercera posición la lengua, como el referente de identidad de su condición étnica. Sin em-

Figure 3. Network cores.

Figura 3. Núcleos de la red.

Source: Own elaboration with data from the associative instrument.

Fuente: Elaboración propia con datos del instrumento asociativo.

We find the word indigenous in the main core of multiculturalism, which refers to the information that young people have about their places of origin and their university context, in the sense that native peoples make the multiculturalism possible.

In the case of the detonator indigenous, the words unrelated with multiculturalism, reference a reality in which native peoples live and they also show the complaints of students: poverty, humility, discrimination, rural, marginalization.

This result highlights that Young people have information, as well as the fact that it is a living condition they suffer and even though they have a concept of acceptance with respect to the multiculturalism, they also know the poor conditions the native peoples still have.

WITH HUARACHES AND HUIPIL, PICTURES ABOUT THE INDIGENOUS

The words used by the students are the reflection of the first thing they think and it is defined in some specific characteristic of the inductor. These words are not those with the greater semantic weight but they are meaningful because when they are grouped, show the way in which the multiculturalism is rooted and how people see indigenous people within the context of the students, as is shown in the Table 2.

In this case, huaraches and huipil describe way the costume of indigenous people in a general. It is about a reduction of the picture to the physical characteristics the

bargo, para los estudiantes provenientes de pueblos originarios, la marginación es una condición relevante que para el estudiantado general apareció en la posición 15. En este núcleo de asociaciones hechas por estudiantes de pueblos originarios podemos hacer la siguiente lectura: un indígena es una persona que representa la cultura y se distingue por su vestimenta y su lengua, pero que se mantiene en la pobreza y marginación.

LO INDÍGENA EN LA MULTICULTURALIDAD

Al relacionar los núcleos centrales de la representación sobre *multiculturalidad* e *indígena* (Figura 3), es notorio que el estudiantado tiene en mente palabras vinculadas entre ambos términos. A pesar de que no ocupan posiciones similares, según su peso semántico, existe una relación intrínseca entre ambos inductores. Por ejemplo, los estudiantes asocian al indígena con la cultura de México, pero también tienen en mente que puede ser analfabeta, *moreno*, *tímido*, *humillado*, *bajito*, entre otros adjetivos.

En el núcleo central de *multiculturalidad* se encuentra la palabra *indígenas*, lo que remite a la información que los jóvenes tienen de sus lugares de origen y su contexto universitario, en el sentido de que los pueblos originarios hacen posible la multiculturalidad.

En el caso del detonador *indígena*, las palabras que no están relacionadas con el de *multiculturalidad*, hacen referencia a una realidad que viven los pueblos originarios y que también demuestran la denuncia por

Table 2. Pictures about multiculturalism and the indigenous.
Cuadro 2. Imágenes de la multiculturalidad y lo indígena.

SW / PS	What is shown by the multiculturalism / Lo que muestra la multiculturalidad	SW / PS	Characteristics of multiculturalism / Características de lo multicultural	SW / PS	Physical characteristics on the indigenous people / Características físicas del indígena	SW / PS	Positive ideas on the indigenous people / Ideas positivas del indígena
37	several cultures / varias culturas	23	indigenous / indígenas	13	native / nativo	12	hard worker / trabajador
13	mix / mezcla	18	ethnicities / etnias	6	brown skin / moreno	3	kind / amable
7	races / razas	12	handcraft / artesanía	5	huaraches ¹	3	generous / generoso
3	coexistence / coexistencia	6	music / música	3	innocent / inocente	3	supportive / solidario
2	confrontation / confrontación	5	dance / danzas	4	colors / colores	2	bilingual / bilingüe
2	fraternity / fraternidad	5	cultural knowledge / saber cultural	4	indian / indio	1	traditional / conservador
2	tolerance / tolerancia	2	humility / humildad	5	huipil ²	1	wise / sabio
1	social harmony / armonía social	1	skin color / color de piel	3	illiterate / analfabeta		
		1	colors / colores	2	no intelligent / no inteligente		
				2	unemployed / sin trabajo		
				2	shy / tímido		
				2	humiliated / humillado		
				1	short / bajito		
67		73		52		25	

Source: Own elaboration with data from the associative instrument.
Fuente: elaboración propia con datos del instrumento asociativo.

students keep in mind and which can be understood as a form of segregation.

If we join the physical characteristics that describe indigenous people, from the words provided by the students, we can take the risk to obtain a narrative as follows: *the indigenous people is a native who wears huaraches and a colorful huipil; is a short Indian with brown skin; he is not too smart, innocent, illiterate; he generally is unemployed, for this reason he is shy and he feels humiliated.*

The narrative is outrageous if we talk about an institution which is perceived itself as multicultural and its objective is the education of rural areas, preferably those with a low-income. It can be analyzed from two senses: a complaint about the state in which the inhabitants from native towns are, but, on the other side, it can also be understood as the idea that prevails between young people about indigenous.

Although it is true, the semantic weight says this representation is not higher (semantic weight grouped of 52), it is an indicative found in the common sense with which faces the cultural diversity every day in their environment.

On the other side, the highest (73) semantic weight grouped, is taken by the rubric called for the analysis *characteristics of*

parte de los estudiantes: pobreza, humildad, discriminación, rural, marginación.

Este resultado evidencia que los jóvenes tienen información, pero también que es una condición de vida que padecen muchos de ellos y que a pesar de que tienen un concepto de aceptación respecto de la multiculturalidad, también reconocen las precarias condiciones que siguen teniendo los pueblos originarios.

DE HUARACHES Y HUIPIL, IMÁGENES DE LO INDÍGENA

Las palabras que el estudiantado refiere son reflejo de lo primero que le viene a la mente y se concreta en alguna característica específica del inductor. Estas palabras no se encuentran entre las de mayor peso semántico, pero son significativas porque agrupadas, muestran cómo es anclada la multiculturalidad y cómo son vistos los indígenas en el contexto de los estudiantes, como se ve en el Cuadro 2.

En este caso, *huaraches* y *huipil* describe de forma general la indumentaria de los indígenas. Se trata de una reducción de la imagen a las características físicas que el estudiantado tiene en mente, que se puede entender como una forma de rechazo.

Si unimos las características físicas que describen al indígena, desde las palabras

¹ type of footwear used in rural areas of Mexico and other Latin America countries. It is related to poverty, in this context.

² type of clothing related to indigenous people from Mexico and other Latin American countries.

¹ tipo de calzado utilizado en las zonas rurales de México y otros países de América Latina. Es asociado con la pobreza, en este contexto.

² tipo de indumentaria asociada a los indígenas de México y otros países de América Latina.

multiculturalism, in which the pictures recreated by the students about multiculturalism, are based on native peoples: indigenous, ethnicities; in the objects made by these communities such as handcrafts, as well as their customs, dance and music.

In the rubric *What is shown by the multiculturalism*, the pictures try to define the term (several cultures, mix, races) without showing too much information; as the semantic weight comes down on the list, we found that the terms offered by the students are more aware and informed, but its level of importance decreases for the centrality (*fraternity, tolerance, social harmony*).

For this, although in Mexico talking about multiculturalism is based on native peoples, there is a long distance between the pictures generated by a concept and the other one. Multiculturalism shows a positive term that encloses pictures of acceptance, but the indigenous is different, it develops a synthesis about the living conditions of native peoples, refers to poverty, marginalization and inequality.

BUSY SIDEWALK WITH NO RETURN: INTERVIEWS TO INDIGENOUS STUDENTS

In the interviews to indigenous students, it is possible to note this status in which historically, native people have been subdued. Indigenous students express the difficulty in terms of origin to enter education, talking about the differences they face in the university environment, from physical aspects such as the skin color or the height, to the academic effort considered greater than that made by their other partners.

proporcionadas por los estudiantes, podemos aventurarnos a obtener una narrativa como la siguiente: *el indígena es un nativo, que usa huaraches y huipil de colores; es un indio moreno y bajito; es poco inteligente, inocente, analfabeto; generalmente está sin trabajo por lo que es tímido y se siente humillado*.

La narrativa es escandalosa si hablamos de una institución que se asume multicultural y cuyo objetivo es la formación de jóvenes de zonas rurales, preferiblemente de bajos recursos. Se puede analizar desde dos sentidos: una denuncia sobre el estado en que se encuentran los habitantes de los pueblos originarios, pero, por otro lado, se puede entender también como la idea que prevalece entre los jóvenes sobre los indígenas.

Si bien es cierto, el peso semántico dice que esa representación no es la más alta (peso semántico agrupado de 52), sí es indicativo de que se encuentra en el sentido común con que enfrentan cotidianamente la diversidad cultural en su entorno.

Por otra parte, el peso semántico agrupado más alto (73) lo ocupa el rubro denominado para el análisis *características de lo multicultural*, en el que las imágenes que los estudiantes recrean sobre la multiculturalidad tienen su base en los pueblos originarios: *indígenas, etnias*; en los objetos que crean estas comunidades como las *artesanías*, así como en sus *costumbres* como las *danzas y la música*.

En el rubro *Lo que muestra la multiculturalidad*, las imágenes intentan definir el vocablo (*varias culturas, mezcla, razas*) sin mos-

The life of these young people reflects the historical conditions the native a rural peoples have in Mexico. Life is hardened on the way, in this sense, those who can arrive, must bend to change in many aspects, language, culture, identity. It is difficult for them to say that they internally modify themselves, but it is undeniable. This happens with everyone who coexists with different cultures, they affect each other and they transform themselves. For example, in the excerpt from one of the interviews carried out with an indigenous student in the seventh semester of the degree:

When I started the university, I wore long skirts as those used in my town, I did not dress like that (with jeans and T-shirts), but I do not know, little by little I was taking things to the town, who knows what I did to them.

Difficulties faced by the indigenous students when they move from their home communities are manifold, not only face the language, customs and different identities, also the hard economic conditions that force them to work to reach education and the loneliness. For this, when they come to Chapingo, their adaptation is easier, in this institution they have a scholarship, housing and food services which give them their daily sustenance, in this way, they can be focused on their studies and their adaptation to the environment.

Coming to Chapingo was not difficult, when I enter secondary school, I did not want to speak so as not to make mistakes, even at university I spoke Spanish wrong, nobody said

tratar demasiada información; conforme desciende en la lista el peso semántico, encontramos que los términos ofrecidos por los estudiantes son más comprometidos e informados, pero disminuye su rango de importancia para la centralidad (*fraternidad, tolerancia, armonía social*).

Por ello, a pesar de que en México hablar de multiculturalidad tiene su base en los pueblos originarios, existe mucha distancia entre las imágenes que se generan en un concepto y otro. Multiculturalidad da muestra de un vocablo positivo que encierra imágenes de aceptación, pero indígena es diferente, hace una síntesis de las condiciones de vida de los pueblos originarios, remite a la pobreza, marginación y desigualdad.

VEREDA TRAJINADA SIN RETORNO: ENTREVISTAS A ESTUDIANTES INDÍGENAS

En las entrevistas a los estudiantes indígenas es posible dar cuenta de ese estado en el que se ha sometido históricamente a los pueblos originarios. Los estudiantes indígenas expresan las dificultades de origen para ingresar a la educación en términos de las diferencias con las que se enfrentan al ambiente universitario, desde aspectos físicos como el color de la piel o la estatura, hasta el esfuerzo académico que consideran mayor al que hacen otros de sus compañeros.

La vida de estos jóvenes es reflejo de las condiciones históricas que tienen los pueblos originarios y rurales de México. Se curten la vida en el camino, así que los que logran llegar deben someterse al cambio

anything, but I knew I had spoken badly and I felt very embarrassed (student 5).

The ambivalence is that indigenous students say they are proud of their origins, of being who they are, but it is not useful for them to stay with their culture, language, customs, in the world they have chosen, they have to modify them because if they did not then will continue *closed*, as they define themselves from the standpoint of the other.

The multiculturalism for indigenous youth implies recognize themselves as different: the way of speaking, dress and even the physical features as the student 1 says: “I felt uncomfortable, people are different, taller, with another phenotype”. In this environment, indigenous youth interact with other students similar to them, no matter they do not speak the same language. The indigenous person learns how to feel loneliness even with the company of others: “I did not want to talk to anyone so as not to make any mistake” (student 5).

For the students from native towns, being indigenous means trying harder than others to be different. But also to know that with their effort they deserve the recognition as students concerned about their training, even of showing themselves academically more confident as the student 3 says: “The others do not work hard and I team up with people who do commit.”, or as the interviewee 2 who affirms: “I work hard, I consider myself as a good student, dedicated. I take school seriously”.

en muchos aspectos, lengua, cultura, identidad. Es difícil para ellos decir que se modifican internamente, pero es innegable. Les ocurre como a todos los que cohabitan con culturas distintas, se afectan mutuamente y se transforman. Como ejemplo, el extracto de una de las entrevistas realizadas a una estudiante indígena de séptimo semestre de la carrera:

Yo cuando llegué a la universidad usaba faldas largas como las que se ponen en el pueblo, yo no me vestía así (con jeans y playeras), pero no sé, poco a poco fui llevando las cosas al pueblo, quién sabe qué les hice.

Las dificultades que enfrentan los estudiantes indígenas al salir de sus comunidades de origen son múltiples, no solamente enfrentarse a lengua, costumbres e identidad distintas, también las condiciones económicas difíciles que les obligan a trabajar para acceder a la educación y la misma soledad. Por ello, cuando llegan a Chapingo, su adaptación es mucho más sencilla, en esta institución tienen beca, servicios habitacionales y alimentos que les permite su sustento diario, por lo que se concentran en sus estudios y en su adaptación al entorno.

Llegar a Chapingo ya no fue difícil, cuando llegué a la secundaria no quería hablar para no equivocarme, todavía en la Universidad hablaba mal el español, nadie decía nada, pero yo sabía que había hablado mal y me avergonzaba demasiado (estudiante 5).

As students from native towns they also say having felt rejection by their classmates and teachers: “Teachers and partners discriminate against us. They say we are not up to it. But the others do not work” (student 3). In the same vein, they say that some teachers consider they do not have the same level as other students and, therefore, they should not have left their town: “Sometimes people consider us ignorant; we do not know anything about here but we know about our towns, about the field” (students 4).

For Raesfeld and Cuevas (2008), Mexico is going from a culture of coexistence of the homogeneous to the diversity and through this transit, the education plays a key role and within universities it is necessary the creation of a new culture of respect for the differences. It is important to recognize that only the minority of indigenous students enters university, this reflects marginalization and exclusion. It is necessary that universities become centers which promotes and teaches different ways of relationships between pre-existing cultures precisely because multiculturalism is a fact that cannot be ignored.

CONCLUSION OR FINDINGS

Olivé (2004:37) says that in Mexico, the State policy sought the integration of native peoples, “it was about to incorporate indigenous people to the modern society, maybe taking care of the preservation of their cultural features in a narrow meaning (folkloric), but without important concessions in terms of economy and politic”. The author also recalls the Agreements of San

La ambivalencia radica en que los estudiantes indígenas dicen estar orgullosos de sus orígenes, de ser quienes son, pero no les sirve permanecer con su cultura, su lengua, sus costumbres, en el mundo que han elegido, deben modificarlas porque de lo contrario continuarán siendo *cerrados*, como ellos mismos se definen desde la mirada del otro.

La multiculturalidad para los jóvenes indígenas implica reconocerse como distinto: la forma de hablar, vestir e incluso en las características físicas como lo dice la estudiante 1: “me sentía incómoda, las personas son diferentes, más altas, de otro fenotipo”. En este entorno, los jóvenes indígenas se integran con otros estudiantes que se parezcan a ellos, sin importar que no hablen la misma lengua. El indígena aprende a sentirse solo en la compañía de otros: “No quería hablar con nadie para no equivocarme” (estudiante 5).

Para los estudiantes de pueblos originarios, ser indígena implica esforzarse más que los otros por ser diferentes. Pero también es el saber que en su esfuerzo son merecedores del reconocimiento como estudiantes preocupados por su formación, incluso de mostrarse más seguros académicamente como lo dice la estudiante 3: “Los otros no se esmeran y yo hago equipo con personas que sí se comprometen”, o como el entrevistado 2 quien afirma: “Me esfuerzo mucho, me considero buen estudiante, dedicado. Me tomo en serio la escuela”.

Como estudiantes de pueblos originarios también expresan haber sentido recha-

Andrés, signed with representatives of native towns in February, 1996, in this, there were ideas that put on the table the reality to which the native peoples have been led:

The history confirms that indigenous people have been object of forms of subordination, inequality and discrimination which have given them a structural poverty situation, exploitation and political exclusion. He also confirms that they have persisted in face of a legal order with an ideal of homogeneity and cultural assimilation (Olivé, 2004:39).

The State had sought to preserve the cultural wealth as part of the glorious past, since the creation of the institutions to recover vestiges of the Pre-Hispanic culture, without taking into account the “living towns”, by leaving them in the marginalization and poverty.

For the students from the Universidad Autónoma Chapingo, the multiculturalism within the institution is directly associated with the existence of native peoples, this agree with the idea established in terms of national diversity. Talk about multiculturalism produces pictures in the students about the cultural wealth of native peoples in terms of their languages, traditions, customs and it does not really show contradictions or conflicts between what is conceived as multicultural or diverse and what is experienced in the institution.

When referring to the term indigenous we also find the culture, tradition and folklore in general, but there is also an important semantic weight on the picture the stu-

zo por parte de compañeros y profesores: “Los profesores y compañeros te discriminan. Dicen que no estamos a la altura. Pero los otros no trabajan” (estudiante 3). En este mismo sentido, afirman que algunos profesores consideran que no están en el nivel que otros estudiantes y que, por lo tanto, no debieron dejar su pueblo: “A veces nos consideran ignorantes; ignoramos lo de aquí pero no lo de nuestros pueblos, no lo del campo” (estudiante 4).

Para Raesfeld y Cuevas (2008), México está transitando de una cultura de la convivencia de lo homogéneo a lo diverso y en este tránsito, la educación tiene un papel fundamental y dentro de las universidades es necesaria la generación de una nueva cultura del respeto a las diferencias. Es de reconocerse que solo una minoría de estudiantes de origen indígena accede a las universidades, lo que refleja marginación y exclusión. Precisamente porque la multiculturalidad es un hecho que no se puede eludir, es necesario que las universidades se conviertan en centros que promuevan y enseñen formas distintas de relación entre culturas preexistentes.

CONCLUSIONES O HALLAZGOS

Olivé (2004:37) afirma que en México la política de Estado procuró la integración de los pueblos indígenas, “se trataba de incorporar a los indígenas a la sociedad moderna, cuidando quizá la preservación de sus rasgos culturales en sentido estrecho (folclóricos), pero sin hacerles concesiones de importancia en los terrenos económico o político”. El autor también recupera los Acuerdos de San Andrés, firmados con re-

dents have about the situation in which native peoples live, this is, poverty, marginalization and inequality.

The students are informed about the concept of multiculturalism, for this, they use a politically correct discourse and assure there is no discrimination against the students from native towns, however, when making simple associations, they relate indigenous people with substantives such as huarache, huipil, illiterate, unemployed.

We can say that both ideas prevail in the students: richness-poverty. For this, the discourse is ambivalent, on one side, they think the cultural wealth of native peoples must be enhanced, but when talking about the indigenous as actors of this cultural wealth, the picture reverts back to a rejected individual. These type of expressions reaffirms what is said by authors such as Schmelkes (2013) or Castellanos (1991): Mexico is racist but it is not accepted as such because it is naturalized.

On the other side, in the indigenous students interviewed the representation in which their culture is highly valued today, prevails. However, they recognize that the aim of going to an educational institution is to enhance, for this, they do not have the time to spread their traditional knowledge; for this group, the representation of the education as the enhancement in the personal, social and economic sense is still alive.

The results found show that indigenous students are prepared to assume a different language and culture, this is why they have more proclivity to adaptation and

presentantes de los pueblos indígenas en febrero de 1996, en el que se expresaban ideas que ponían sobre la mesa la realidad a la que han sido orillados los pueblos originarios:

La historia confirma que los pueblos indígenas han sido objeto de formas de subordinación, desigualdad y discriminación que les han determinado una situación estructural de pobreza, explotación y exclusión política. Confirma también que han persistido frente a un orden jurídico cuyo ideal ha sido la homogeneización y asimilación cultural (Olivé, 2004:39).

El Estado había procurado preservar la riqueza cultural como parte del pasado glorioso, desde la creación de las instituciones para recuperar los vestigios de la cultura prehispánica, sin tener en cuenta a los pueblos vivos, dejándolos en la marginación y pobreza.

Para los estudiantes de la Universidad Autónoma Chapingo la multiculturalidad al interior de la institución está directamente asociada con la existencia de los pueblos originarios, lo cual concuerda con la idea establecida en términos de la diversidad nacional. Hablar de multiculturalidad produce en el estudiantado imágenes de la riqueza cultural de los pueblos originarios en términos de sus lenguas, tradiciones, costumbres y no muestra realmente contradicciones o conflictos entre lo que se concibe como multicultural o diverso con lo que se vive en la institución.

Al referirse al vocablo indígena encontramos también la cultura, tradición y folclor

adoption of new forms, as well as a greater sensibility to coexist in a diverse environment, where –certainly– a power relationship prevails when the dominant culture is subtly imposed on minority cultures, in this case, indigenous.

The disposition towards interculturality showed by minority groups, immigrants, indigenous people compared with natives, the majorities or the not indigenous people, in host societies, according to the approach of González and Ramírez (2016), it is indeed presented as a duty, a need to flow and belonging in a network of asymmetric relationships that hides inequalities and disadvantages of cultural hierarchy. The interculturality is not created only due to the fact to accept the coexistence with minorities but in the relationships of a true interchange and communication between bearer of different cultures.

Both aspects (multiculturalism and indigenous) are closely linked within the discourse highlighted by the students who participated; also, there are differences and similarities recorded between people coming from native towns and those who are not. However, indigenous people place the words inequality, while those who are not, do not show any negative word or a word of denunciation in the core of the network.

There is a relationship between the social representations obtained with the structural analysis (simple association) with the discourses recovered from the interviews made to indigenous students, for this, the

en general, pero existe además un peso semántico importante sobre la imagen que tienen los estudiantes de la situación en que viven los pueblos originarios, es decir, pobreza, marginación y desigualdad.

El estudiantado está informado sobre el concepto multiculturalidad por lo que maneja un discurso de lo políticamente correcto y asegura que no existe discriminación hacia los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios, no obstante, al realizar asociaciones simples, relaciona a los indígenas con sustantivos como huarache, huipil, analfabeta, desempleado.

Se puede afirmar que prevalecen ambas ideas en los estudiantes: riqueza-pobreza. Por ello, el discurso es ambivalente, por un lado, consideran que la riqueza cultural de los pueblos originarios debe realizarse, pero al hablar del indígena como actor de esa riqueza cultural, la imagen se revierte en un individuo rechazado. Este tipo de expresiones reafirma lo que autoras como Schmelkes (2013) o Castellanos (1991) plantean: México es racista pero no se acepta como tal porque está naturalizado.

Por otra parte, en el estudiantado indígena entrevistado prevalece la representación de que su cultura es altamente valorada hoy en día. Sin embargo, reconoce que a una institución educativa acude a *superarse*, por lo que queda poco tiempo para difundir sus saberes tradicionales; para este grupo se mantiene la representación de la educación como superación en el sentido personal, social y económico.

integration of both phases complements the study.

Finally, it is important to say that the institution have generated several policies pro-native cultures and their students coming from them:

- Made visible the enrollment of indigenous students.
- Established an office to attend indigenous students.
- Communicate the rural culture through an annual fair in which the folklore is rescued.
- There are isolated attempts to drive the indigenous language learning in the language center.
- There are important research works of students and teachers about this topic.

But there is still a lack of a policy that integrated the efforts, that objectives and goals are set, that shows the importance of the cultural diversity in the institution. One matter reminds, then, to find ways towards a better coexistence and integration, as well as a different perspective to native peoples, not only from the folklore but also as an important part of the social, political and economic development in the institution and Mexico.

End of english version

Los resultados encontrados muestran que los estudiantes indígenas están dispuestos a asumir una lengua y cultura distintas, por lo que tienen mayor proclividad a la adaptación y adopción de formas nuevas, así como mayor sensibilidad para convivir en un ambiente diverso, donde –por cierto- prevalece una relación de poder al imponerse de manera sutil la cultura dominante sobre las culturas minoritarias, en este caso indígenas.

La disposición hacia la interculturalidad que muestran los grupos minoritarios, inmigrantes, indígenas en comparación con los autóctonos, las mayorías o los no indígenas, en sociedades de acogida, de acuerdo con el planteamiento de González y Ramírez (2016), efectivamente se presenta como un deber, una necesidad de fluir y pertenecer en un entramado de relaciones asimétricas que esconde las desigualdades y desventajas de la jerarquización cultural. La interculturalidad no se da por el solo hecho de aceptar convivir con las *minorías* sino en relaciones de verdadero intercambio y comunicación entre portadores de culturas diversas.

Los dos aspectos (multiculturalidad e indígena) están estrechamente ligados en el discurso que se rescata del estudiantado participante; además, se registran diferencias y similitudes entre quienes provienen de pueblos originarios y los que no. Sin embargo, los indígenas colocan la palabra *desigualdad*, mientras que los que no lo son, no muestran en el núcleo de la red ninguna palabra negativa o de denuncia.

ENREFERENCES / REFERENCIAS

- Abric, J. (2004). *Prácticas sociales y representaciones*. México: Ediciones Coyoacán.
- Aguayo, H. (2011). El indígena. En J.M. Piña Oso-rio (Coord.), *Aceptación, Estigma y Discriminación* (pp. 107-146). Madrid: Díaz Santos.
- Castellanos G. A. (1991). Racismo e identidad étnica. *Alteridades* 1(2) Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa, México, 44-52
- Chávez, M. E. (2007). Estrategias de permanencia de los estudiantes indígenas en la Universidad Autónoma Chapingo. *Acta Académica*, 1(22), 31-55. Recuperado de: <http://cdsa.aacademica.org/000-066/528.pdf>
- Chávez, M. E. (2008). Ser indígena en la educación superior ¿desventajas reales o asignadas? *Revista de la educación superior* 37(148), 31-55. Consulta 03 de junio de 2017 (http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-27602008000400003&lng=es&tlng=es)
- Cuevas, Y. (2016). Recomendaciones para el estudio de representaciones sociales en investigación educativa. *Revista Cultura y representaciones sociales*. 11(21), 109-140. Recuperado de: 2007-8110-crs-11-21-00109.pdf ([scielo.org.mx](http://www.scielo.org.mx))
- Dietz, G. (2012). *Multiculturalismo, interculturalidad y diversidad en educación. Una aproximación antropológica*, México: FCE.
- Dietz, G., & Mateos Cortés, L. S. (2011). *Interculturalidad y educación intercultural en México. Un análisis de los discursos nacionales e internacionales en su impacto en los modelos educativos mexicanos*, México: SEP.
- Estrach M., N. (2001). La máscara del multiculturalismo. *Scripta Nova Revista electrónica*

Existe una correlación entre las representaciones sociales obtenidas a través del análisis estructural (asociaciones simples) con los discursos recuperados de las entrevistas hechas a estudiantes indígenas, por lo que la integración de ambas fases complementa el estudio.

Para finalizar, es pertinente decir que la institución ha generado diversas políticas en pro de las culturas originarias y de sus estudiantes provenientes de ellas:

- Visibilizó la matrícula de estudiantes indígenas.
- Estableció una oficina para la atención de los estudiantes indígenas.
- Difunde la cultura rural a través de una feria anual en la que se rescata el folclor.
- Existen intentos aislados por impulsar la enseñanza de lenguas indígenas en el centro de idiomas.
- Existen trabajos de investigación relevantes de estudiantes y profesores en torno a la temática.

Pero sigue faltando una política que integre los esfuerzos, que se planteen objetivos y metas, que dé cuenta de la importancia de la diversidad cultural en la institución. Queda pendiente, entonces, encontrar vías para una mejor convivencia e integración, así como una mirada distinta hacia los pueblos originarios, no solo desde el folclor sino también como parte fundamental del desarrollo social, político y económico institucional y de México.

Fin de la versión en español

- de Geografía y Ciencias Sociales, 104(94), Barcelona: Universidad de Barcelona. Recuperado de <http://www.ub.edu/geocrit/sn-94-104.htm>
- González L., A., & Ramírez L., M. P. (2016). La sensibilidad intercultural en relación con las actitudes de aculturación y prejuicio en inmigrantes y sociedades de acogida. Un estudio de caso. *Revista Internacional de Sociología* 74(2), 1-10. (doi: <http://dx.doi.org/10.3989/ris.2016.74.2.034>)
- Gutiérrez, S., & Piña J., M. (2008). Representaciones sociales: teoría y método. En Arbesú, M. I.; Gutiérrez, S. y Piña, J. M. (Coord.). *Educación Superior Representaciones sociales* (pp. 13-48). México: Gernika.
- Jodelet, D. (1984). La representación social: fenómeno, concepto y teoría. pp. 469-494 en *Psicología social II*. España: Paidós.
- Materán, A. (2008). Las representaciones sociales: un referente teórico para la investigación educativa. *Geoenseñanza*, 13(2), 243-248. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=360/36021230010>
- Méndez, A. (2015). *Representaciones sociales en ámbitos educativos*, México: Red Durango.
- Mireles, O. (2017). *Representaciones sociales: emociones, significados y prácticas en la educación superior*. México: IISUE-UNAM.
- Moscovici, S. (1979). *El psicoanálisis, su imagen y su público*. Argentina: ANESA-HUEMUL.
- Moscovici, S. (1985). *Psicología Social, II. Pensamiento y vida social. Psicología social y problemas sociales*. España: Paidós.
- Olivé, L. (1999). *Multiculturalismo y pluralismo*. México: UNAM-PAIDÓS.
- Olivé, L. (2004). *Interculturalismo y justicia social*. México: UNAM. <https://doi.org/10.2307/j.ctv1xxvts>
- Pulido, R. M. (2005). Sobre el significado y los usos de los conceptos de interculturalidad y multiculturalidad, en Fernández, G. y Molina, J. G. (coords.). *Multiculturalidad y educación* (pp. 19-35). Madrid: Alianza Editorial.
- Raesfeld, L., & Cuevas, J. G. (2008). Los estudiantes indígenas en la universidad, de la invisibilidad a la luz: un acercamiento a los estudiantes de la licenciatura en ciencias de la educación de la Universidad Autónoma de Hidalgo. *Cuadernos Interculturales*, 6(10), 111-124. Recuperado de CuadernosInterculturalesFINAL.pdf (uv.mx)
- Ramírez, E. (2008). *La educación indígena en México*. México: UNAM.
- Schmelkes, S. (2013). Educación para un México Intercultural. *Sinéctica*, (40) 01-12
- Segura, M. (2013). No soy de aquí, no soy de allá: jóvenes estudiantes indígenas en la Universidad Autónoma Chapingo. *Formación y calidad educativa*, 1(3), 59-72. <http://runachayecuador.com/refcale/index.php/refcale/article/view/15>
- Segura, M., & Chávez, M. E. (2016). Cumplir un sueño. Percepciones y expectativas sobre los estudios profesionales entre estudiantes indígenas en la Universidad Autónoma Chapingo. *Revista Mexicana de Investigación Educativa* (21) 71, 1021-1041. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5870215>
- Tubino, F. (2012). La incorporación de estudiantes originarios en la vida universitaria, en Ruiz, V. y Lara, G. *Experiencias y resultados de programas de acción afirmativa con estudiantes indígenas de educación superior en México, Perú, Colombia y Brasil*. México: ANUIES.
- UNESCO (2017). *Alianza global para la diversidad cultural (glosario)*. Recuperado de <http://www.unesco.org/new/es/culture/>

themes/cultural-diversity/cultural-expressions/programmes/global-alliance-for-cultural-diversity/resource-centre/tools/glossary/

Universidad Autónoma Chapingo (2018). *Anuarios estadísticos*.

Villoro, L. (1996). *Los grandes momentos del indigenismo en México* (3era ed.). México: FCE.

Velázquez, T. (2001). La sociedad multicultural y la construcción de la imagen del otro, *Jornadas de comunicación de la Cátedra UNESCO*, Barcelona: Universidad de Barcelona, Recuperado de: <http://www.portalcomunicacion.com/catunesco/download/TEREVEL.PDF>